

サウンドトラックフォーミッドナイト屯
SOUNDTRACK FOR MIDNIGHT TAMURO



1
ENGINE

亡霊
Ghosts

真夜中の駐車場
In the midnight parking lot

真夜中の屯
TAMURO at midnight

自動販売機の明かり
Vending machine lights

タバコの煙
Cigarette smoke

甘ったるい缶コーヒー
Sweet canned coffee

車のヘッドライト
Car headlights

数々の星と UFO
Numerous stars and UFOs

車のエンジン音
The sound of a car engine

エアコンの音
The sound of air conditioning

メランコリックストーリー
シンフォニックストーリー
Melancholic Story
Symphonic Story

メランコリックな影
シンフォニックな影
Melancholic shadows
Symphonic shadows

真夜中の思い出
影で
Memories of midnight
in the shadows

影の鼻歌
The hum of shadows

車のエンジン
Car engine

2
TWILIGHT DRIVE

自動販売機
Vending machines

それは心のともしび
That's the light of my heart

闇にうごめく
永遠（とわ）の語らい
Squirring in the darkness,
Eternal talk

駐車場
A parking lot

それは街の主
It is the master of the city

あなたは見ている？
Are you watching?

時間よ、止まってくれ 時間が止まってくれたらいいのに
時間よ、動いてくれ 時間が早く過ぎてくれればいいのに
お前のためなら死ぬるのに
Time, please stop. If only time would stop
Time, go faster. If only time would speed up.
I could die for you.

走れ走れ走れ走れ 永遠まで走れ 走れ走れ
Run, run, run, run,run till eternity run, run

このままどこかへ連れ去ってくれよ
just take me somewhere away from here

3
MISHIBA
INDUSTRY CO.

俺たちのミシバ工業株式会社
Our Mishiba Industry Co.

窓から覗く インダストリアルランドスケープ
Peeking through the window at the industrial landscape,

エアースプラッシュ エアースプラッシュ
Air & splash, air & splash.

ナイキエア
Nike Air

煙越しのランドスケープ
A landscape through smoke.

姉に連れられ通った学校、男は一人
My sister took me to school, and I was the only guy.

年上女性に囲まれた道すがら
Surrounded by older women along the way,

風を切って初めての鼻歌
Humming for the first time through the wind

あの子が見ている
That girl is watching me

リアルスケープからエスケープ
リアルスケープにエスケープ
Escaping from the realscape
Escaping to the realscape.

皆が集ったスプラッシュランドスケープ
The splash landscape where everyone gathered,

リアルな景色から逃げろ
Escape the real landscape

リアルスケープからエスケープ
リアルスケープにエスケープ
Escaping from the realscape
Escaping to the realscape.

4
GOLDEN NECKLACE

金色のネックレス
A golden necklace

彼の手には少年ジャンプ
A copy of Shonen Jump in his hand,

必死に守ったカーディガンの CD
The Cardigans CD that I tried so hard to protect

タイトルはカーニバル
The title is Carnival

黄金のディスク
The Golden Disc

彼が見ている 車の中の僕を
He's looking at me, me in the car,

5
HOTEL UFO

夜景スポット
A nighttime viewpoint,

「ここ、知ってる？」
"Do you know this place?"

「わあ綺麗、、、あれはなに？」
"Wow, that's beautiful. What is it?"

「あれは、、スキー場」
"It's a ski resort."

「猿倉？」
"Sarukura?"

「さあ、蔵王か、どこかな」
"Hm, perhaps Zao, I'm not sure"

「へえ、じゃあ、あれは何？」
"Ah, well, what's that?"

「ラブホ」
"A love hotel."

「、、あっちの建物は？」
"and what's that building over there?"

「ラブホ」
"A love hotel"

「あの光線は何？」
"What are those beams of light?"

「あれもラブホだよ」
"That's also a love hotel"

ラブホテルの明かり
Love hotel lights,

郊外に輝くラブホテル
Love hotels shine in the suburbs.

真夜中に飛ぶラブホテルの UFO
Love hotel UFOs that fly in the middle of the night,

満室で飛び回る UFO
UFOs that fly when rooms are fully occupied.

UFO が飛べば今日も満室だとわかる
If the UFOs fly, you know the hotel is full today too.

UFO
UFO

このままどこかへ連れ去ってくれよ
just take me somewhere away from here.

6

BON ODORI

街の喧騒が聞こえてくる日は
ここが自分の街だと思った日
A day when I can hear the hustle and bustle of the city,
the day I thought this was my city.

あの子が見ている
She's looking at me

カラフルなライト、提灯
Colorful lights, paper lanterns

焼き鳥を焼く煙
Smoke from the grilled yakitori,

響く叫び声は歌声か
Is the echoing scream a voice singing?

ずれた太鼓
Out of sync taiko (drums).

俺の胸ぐらを掴むな
Don't grab me by the chest

俺を殴るな
Don't hit me

盆踊り
Bon Odori (bon dance),

10

I WOULD DIE 4 U

私はあなたの恋人でもなく、友人でもなく
私は、あなたが決して理解できない何かなのです。
私はあなたを打ち負かすことはありません、
私は決して嘘をつきません
そして、もしあなたが悪人ならば、私はあなたを許します。

あなたのためなら
あなたのためなら死んでもいい。
そう

あなたのためなら死ねる
ダーリン、もし君が僕を君にしたいなら

あなたはただの罪人だと私は言われています
あなたが寒いときにあなたの火になり
あなたが悲しいときにあなたを幸せにする
あなたが悪いときには、あなたを良くするよう
に
私は人間ではありません、私はハトです。
私はあなたの意識であり、私は愛です
私が本当に必要なのは、あなたが信じている
ことを知ることです。

あなたのためなら死ねる
ダーリン、もし君が僕と一緒にいたいなら

I'm not your lover, I'm not your friend
I am something that you'll never comprehend
I'll never beat you, I'll never lie
And if you're evil I'll forgive you by and by

Cause you,
I would die for you,
yeah

I would die for you
Darling if you want me to you

you're just a sinner I am told
Be your fire when you're cold
Make you happy when you're sad
Maki you good when you are bad
I'm not a human, I am a dove
I'm your conscious, I am love
All I really need is to know that you believe

I would die for you
Darling if you want me to you

7

RYUJI MITOMI

ミトミリュウジ
Ryuji Mitomi

響く爆竹の音
The sound of firecrackers echoing,

ネズミ花火の煙
Smoke from the Catherine wheel fireworks,

OK
OK

それはミトミリュウジ
Ryuji Mitomi

響く爆竹の音
The sound of firecrackers echoing,

それはミトミリュウジ
Ryuji Mitomi



11

DARKSIDE

真夜中の思い出
Memories of midnight,

駐車場は祭りのあと
the parking lot after the festival,

静けさに立つ
Standing in the silence

この静けさに立とう

LET'S STAND IN THIS SILENCE

8

MY CITY

俺の視線が俺の街
My gaze is my city

ホームタウン
Hometown

最古の記憶
Oldest memory,

夕暮れ時の台所
the kitchen at dusk

片手に豆腐を乗せた母
Mother with tofu in one hand.

窓から覗く巨木
Peeking through the window at the giant tree.

ホームタウン
Hometown

とあるT字路
A certain T-junction

初めての武者震い
Trembling with excitement for the first time.

ホームタウン
Hometown

路上の抗争
Disputes in the street,

子供たちの作戦
Children's tactics,

石の投げ合い
Throwing stones,

武器の製造
Producing weapons.

青い吊り橋
A blue suspension bridge,

水色の橋
A light blue bridge,

墓石にまみれた橋
A bridge covered with gravestones

自販機の明かり
Vending machine lights,

歩道の明かり
Sidewalk lights,

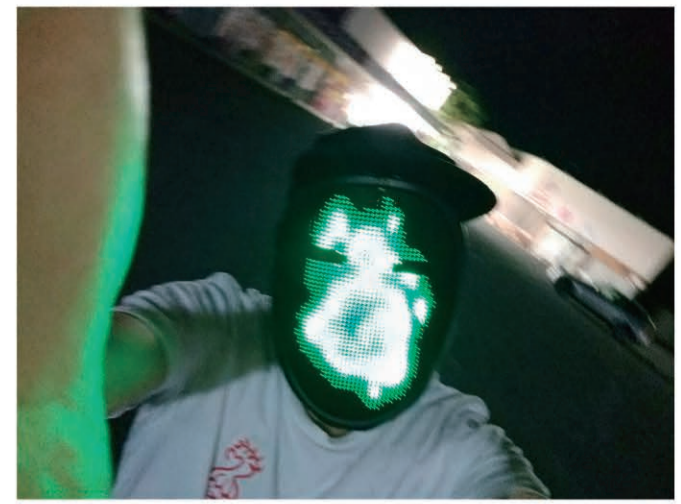
月の明かり
The light of the moon,

雪の明かり
The light of the snow.

窓を開けただけ見つめた
I opened the window and just stared.

自販機と雪のホームタウン
My hometown. Vending machines and snow.

俺の視線が俺の街
My gaze is my city



9

OH MY GODS

1000 円
1000 Yen

初めてのお小遣い
My first pocket money,

駐車場でのカツアゲ
The mugging in the parking lot

6人の包囲網
Encircled by six people.

神社はお祭り
A shrine is a festival,

お祭り
Festival

神社よ、おお、神社
It's a shrine, Oh! A shrine.

神よ、あなたの家の影で、僕は今襲われている
God, I'm being attacked right now, in the shadow of
your house.

あなたは一体何を見ているのか?
What the hell are you looking at?

そして何をしてくれるのか
And what are you gonna do?

神よ、あなたは鬼神か?
God, are you a demon?

あなたはそこで見ているのか? 男どもに囲まれた僕を
Are you watching from there? Watching me,
surrounded by men.

影で
その影で
In the shadows
In those shadows.

鳩の音が聞こえる
I can hear the doves.



サウンドトラックフォーミッドナイト屯
SOUNDTRACK FOR MIDNIGHT TAMURO